

DILEMMAKIDS 1920

Notgeldscheine

Ein beliebtes Medium für die Propaganda waren auch die sogenannten Notgeldscheine.

Der Erste Weltkrieg hatte die Ressourcen im Deutschen Reich aufgebraucht und besonders Metall wurde so knapp und damit teuer, dass bald schon kaum noch Münzen in Umlauf waren. Die Regierung erlaubte den Kommunen darum, Notgeldscheine als Zahlungsmittel auszugeben. Diese Scheine wurden schnell zu beliebten Sammlerobjekten und selbst Banken, Unternehmen und einige Privatpersonen gaben Serien mit immer neuen Motiven in Auftrag. Mit der Abstimmungszeit wurden zunehmend Wahlkampfthemen entworfen und diese zeigten häufig auch Kinder und Jugendliche.

Nødpengersedler

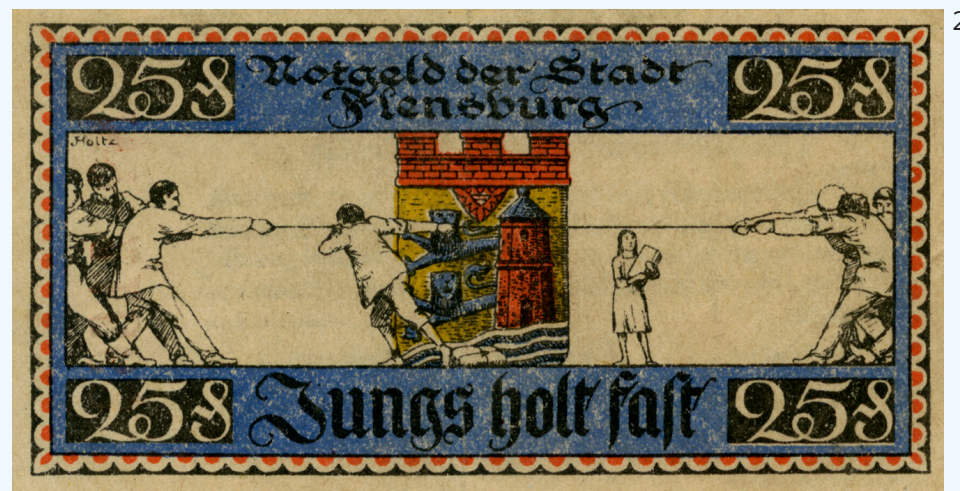
De såkaldte nødpengersedler var også et populært medium for propaganda.

Den Første Verdenskrig havde brugt de fleste af tyske rigets ressourcer og især manglen på metal betød, at der snart næsten ikke var nogen mønter i omløb. Regeringen tillod derfor kommunerne at udstede nødpengersedler som betalingsmiddel i stedet for mønter. Disse sedler blev hurtigt populære samlerobjekter og endda banker, virksomheder og nogle privatpersoner lavede serier med nye motiver. Med afstemningstiden blev motiverne i stigende grad tilpasset valgkampen, og disse motiver viste også ofte børn og unge.



Als nicht weniger als „Unsere Hoffnung“ bezeichnet die Gemeinde Husbyholz die deutsche Jugend auf ihrem Notgeldschein. In einem Vierzeiler wird den Feinden der Deutschen (in diesem Fall den Dänen) mit der Macht der Heranwachsenden gedroht, wenn diese sich erst einmal gesammelt haben würden, um ins Geschehen einzugreifen. So zeigt die Darstellung dann auch, wie die Jugend auf dem Weg zum Gipfel eines Berges zusammenkommen wird. Der Berg ist kulturübergreifend ein Symbol für die Verbindung zwischen Himmel und Erde. Die geistige Reife und Entwicklung beginnt mit dem Aufstieg und das Ziel ist der Gipfel, um zur wahren Erleuchtung zu gelangen. Der Weg auf einen Berg symbolisiert zudem die Bewältigung der größten Schwierigkeiten.

Intet mindre end „Vores håb“ kalder Husbyholz kommunen, den tyske ungdom, på deres nødpengersedel. Digtet truer tyskernes fjender (i dette tilfælde danskerne) med de unges magt, når de først står samlet om at handle. Illustrationen viser også, hvordan unge mennesker sammen er på vej til toppen af et bjerg. Bjerget er et tværkulturelt symbol for forbindelsen mellem himmel og jord. Mental modenhed og udvikling kommer med opstigningen, og målet er at nå toppen for at få den ægte oplysning. Vejen op ad et bjerg symboliserer også, at det er en svær og hårdt opgave.



Auf diesem deutschen Notgeldschein werden entschlossene Dänen (rechts) und Deutsche (links) im Tauziehen um die Stadt Flensburg, symbolisiert durch das Stadtwappen, dargestellt. Zwei Personen aber sind eher mittig angeordnet, weil sie wohl nicht so sicher in ihrer Gesinnung gewesen sind: Ein Mann, der für die Deutschen zieht und sich von einem Paket abwendet, das auf dem Boden liegt, und ein Mädchen, das sich mit einem Paket in der Hand zur dänischen Seite wendet. Dies könnte eine Anspielung auf die Versorgungspakete aus Dänemark sein. Die Deutschen warfen den Dänen damit Stimmenfang vor und bezeichneten jene, die diese Pakete annahmen, als „Speckdänen“. Der plattdeutsche Text mahnt darum: „Jungs, bleibt standhaft!“. [Übrigens antwortet die dänische Seite mit demselben Motiv → siehe Litfaßsäule].

På denne tyske nødpengersedel vises nogle resolute danskere (højre) og tyskere (venstre) i en tovrækning om Flensborg, symboliseret ved byens byvåben. I midten ses to personer, som repræsenterer dem der ikke fra starten har taget stilling til deres sindela: en mand, der trækker for tyskerne og vender sig bort fra en pakke og en pige, der vender sig mod den danske side med en pakke i hånden. Dette kan være en henvisning til gavepakkerne fra Danmark. Tyskerne beskyldte danskerne for at „købe“ stemmer og kaldte dem, der accepterede disse pakker, „Speckdänen“. Den plattyske tekst advarer derfor: „Drenge, stå fast!“

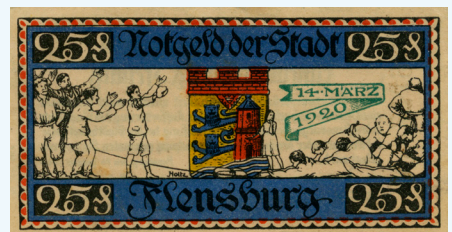
[For øvrig svarer den danske side med det samme motiv → se plakatsøjle].



Im zu Dänemark zurückgekehrten Nordschleswig wurden die Notgeldscheine nicht lange nach der Abstimmung verboten. Im bei Deutschland verbliebenen Teil Schlesiens wurden sie noch bis zur Einführung einer neuen Währung im Jahre 1923 gedruckt. So zeigen einige Scheine aus der Zeit nach den Abstimmungen, wie die Ergebnisse und die neue Grenze thematisch aufgegriffen wurden. Auf deutscher Seite wurde der Verlust Nordschlesiens thematisiert und dabei oft die Hoffnung zum Ausdruck gebracht, dass eine neue Generation das Land zurückgewinnen möge.



I Nordslesvig, som kom til Danmark efter afstemningen, blev nødpengersedlerne snart forbudt. I den del af Slesvig, der forblev tysk, blev de trykt indtil indførelsen af en ny valuta i 1923. Nogle sedler fra tiden efter afstemningen viser, hvordan resultaterne og den nye grænse blev omtalt. På den tyske side blev tabet af det nordlige Slesvig et afgørende emne og man udtrykte ofte håbet om, at en ny generation ville vinde landet tilbage.



Auf dem zweiten Schein dieser kleinen Serie wird dieselbe Szene nach einem deutschen Sieg gezeigt: Die Dänen liegen geschlagen am Boden und die Deutschen jubeln. Das Mädchen hat nun kein Paket mehr und scheint ihre Wahl zu bereuen, indem sie sich nun von den Dänen abwendet.

På den anden seddel i denne lille serie vises den samme scene efter en tysk sejr: Danskerne ligger fortumlede på jorden, og tyskerne jubler. Pigen har ikke længere sin pakke og ser ud til at fortryde sit valg ved at vende sig væk fra danskerne.



In Dänemark hingegen steht nach der Abstimmung die Freude über den Anschluss Nordschlesiens im Vordergrund. „Unser Wunsch ist am 10. Februar 1920 in Erfüllung gegangen“ titelt dieser Notgeldschein der Gemeinde Daler und auf dem Bild wird im Kreise der Familie die dänische Flagge gehisst.

I Danmark derimod var fokus efter afstemningen på glæden over Genforeningen. „Vores ønske gik i opfyldelse den 10. februar 1920“ er titlen på denne nødpengersedel fra Daler kommune, og billedet viser det danske flag, der hejses af med familien.



Diesen Notgeldschein lässt der deutschgesinnte Gutsvorsteher des Ortes Süderholz bei Sonderburg ein paar Monate vor den Abstimmungen drucken. Er zeigt ein teils von Wasser umgebenes Jahrmarktkarussell mit einem Zeltdach in den schleswigschen Farben. Das Fahrgeschäft soll die Geschichte Schlesiens darstellen, und die mitfahrenden Kinder verkörpern mit ihren Fahnen die jeweiligen Etappen dieser Geschichte. Der Junge unter der Jahreszahl 1460 hält eine schleswigsche Fahne #vertragsvorripen, der Junge unter dem Jahr 1864 eine Fahne mit den preußischen Farben #düppel und als Vorgriff auf die kommenden Wahlen schwenkt ein Kind unter dem großen 1920-Schild die „Dannebrog“. Der letzte Junge, der neben einer dänischen Fahne auf der Hose auch die Fahne der Internationalen Kommission #cis trägt, will dafür sorgen, dass dieser Wunsch in Erfüllung geht: Er bietet einem britischen Herren #johnbull an, das Karussell zu besteigen, und zwar: „Je eher, je lieber“. Vermutlich ist dies als Kritik an der Parteilichkeit der CIS zum Vorteil der Dänen zu verstehen.

Den tysksindede godsbestyrer i den lille flække Sønderkov nær Sønderborg har trykt denne nødpengersedel et par måneder inden afstemningen. Sedlen viser en tivolkarussel, delvis omgivet af vand, med et teltagtigt tag i de slesvigske farver. Karussellen er beregnet til at repræsentere Slesvigs historie, og børnene, der tager en tur med den, legemliggør med deres flag milepælene i denne historie. Drengen under året 1460 har et flag med de slesvigske løver #ribeaftalen, drengen under året 1864 svinger de preussiske farver #dybbøl og i forventning om resultatet af den kommende afstemning vifter et barn med „Dannebrog“ under årstallet 1920, som er skrevet i fedt skrift. Den sidste dreng, der bærer den internationale kommissions flag #cis samtidig med, at han har et dansk flag på hans bukser, vil sikre sig, at dette ønske opfyldes: Han tilbyder derfor en britisk herre #johnbull at klatre ombord i karussellen, og helst: „Jo tidligere, jo bedre“. Dette skal antagelig forstås som en kritik af CIS' partiskhed til fordel for danskerne.